

E7 - He is my other self

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Security's this tight,
even before we send the calling card?

[00:09] ---

Which proves there's
an amazing Treasure inside!

[00:12] ---

What're you so excited for?

[00:18] ---

Let's go!

[00:24] ---

Yo, any luck?

[00:26] ---

Not yet.

[00:28] ---

I couldn't find any kind of mechanism.

[00:30] ---

Me neither.

[00:31] ---

I figured I could at least
shut down the sensors.

[00:34] ---

I also checked, but couldn't find
a keyhole in the door.

[00:38] ---

Seriously? Then what're we
supposed to do?

[00:43] ---

Doesn't seem like there's much
we can do from here.

[00:47] ---

What's that mean?

[00:49] ---

We need to form a plan.

[02:24] ---

It's shady how he even went through
the trouble of putting up a name plate.

[02:32] ---

A high school girl?

[02:37] ---

You scared me!

[02:37] ---

H-Hey there, lady. What're you up to?

[02:41] ---

How'd you guys do that?

I had no idea you were there.

[02:45] ---

Really?

[02:47] ---

Aw, man! It's like it
rubbed off on us in real life!

[02:52] ---

Journalist?

[02:53] ---

There are all kinds of rumors
floating around about Madarame.

[02:57] ---

Like that he's abusing his pupils,

[02:59] ---

and that a painting of his
was stolen out of retaliation.

[03:02] ---

Know anything about that?

[03:04] ---

Not really.

[03:05] ---

You aren't connected to him?

[03:07] ---

Nah, we were just passin' through.

[03:11] ---

But there's something fishy
about you guys.

[03:13] ---

You're one to talk.

[03:16] ---

That's a good point!

[03:18] ---

Well, if you ever get any leads,
mind contacting me here?

[03:20] ---

ICHIKO OHYA
JOURNALIST

[03:20] ---

We're all fishy, so let's be friends.

[03:24] ---

I didn't think you'd come back.

[03:27] ---

I'm sorry about last time.

We were out of line.

[03:32] ---

Me too.

[03:33] ---

I apologize for kicking you out.

[03:36] ---

I'm surprised you decided to do this.

[03:39] ---

Agreeing to be my model
so I could properly paint a nude.

[03:45] ---

O-Oh!

[03:47] ---

I figured if it's for the sake of art, um,
I'll try to muster the courage!

[03:52] ---

Sensei should be coming back soon.

[03:55] ---

That might make you anxious, but...

[03:57] ---

No, it doesn't bother me.

[04:00] ---

That's what I'm here for.

[04:03] ---

Oh, nothing.

[04:05] ---

I see.

[04:07] ---

By the way...

[04:09] ---

Have you gained some weight?

[04:10] ---

H-Have I? I don't think so.

[04:17] ---

My imagination.

Please pardon my rudeness.

[04:21] ---

All right. Should we go?

[04:24] ---

I'm countin' on you to stick to the plan, Ann.

[04:29] ---

A similar place? To that closed door?

[04:32] ---

Yeah. There's a door with
the same design in the real-life shack.

[04:38] ---

It had an unnaturally hefty lock on it.

[04:42] ---

Maybe there's something really bad
behind that door.

[04:45] ---

If we can open that door,
the one in the Palace will open, too.

[04:48] ---

You get it!

[04:51] ---

But that alone isn't enough.

[04:53] ---

We need to change his cognition
that the door is unopenable.

[04:58] ---

We need to open it in front of him.

[05:02] ---

The timing will be difficult.

[05:04] ---

Yeah...

[05:05] ---

I'll get the key somehow, but the
tough part will be showing Madarame.

[05:11] ---

We would aim to get in
just before Madarame returns home.

[05:16] ---

If only there was someone who
could distract him for a while...

[05:22] ---

Oh yeah!

[05:23] ---

Man, how do we even get
into the house in the first place?

[05:27] ---

We'd get reported for sure
if we force ourselves in...

[05:32] ---

You gotta do the nude.

[05:34] ---

What?!

[05:35] ---

He said he couldn't paint you
with clothes on.

[05:39] ---

But if you were like, "Sure, I'll do it,"
that solves all our problems.

[05:43] ---

Don't worry, Lady Ann!

[05:45] ---

If anything happens, I'll protect you!

[05:47] ---

B-But...

[05:50] ---

It's for justice... probably.

[05:53] ---

Jeez!

[05:55] ---

Fine, I'll do it! A nude's nothing!

[05:58] ---

I'll show you a model's soul!

[06:03] ---

W-Well then, I'll start
taking my clothes off.

[06:07] ---

Yes, please.

[06:14] ---

It's embarrassing if you're
watching me like that.

[06:18] ---

Look the other way.

[06:20] ---

Oh, is that all? Very well.

[06:35] ---

Calm down! I'm doing this for art!

[06:38] ---

No peeking!

[06:41] ---

Hey, your sensei's coming
back soon, right?

[06:44] ---

Yes, I believe so...

[06:47] ---

I see.

[06:52] ---

This is hard to do with cat paws!

[06:56] ---

Takamaki-san, are you ready?

[07:00] ---

No! Almost!

[07:01] ---

That aside, shouldn't your sensei
be back by now?

[07:05] ---

Oh, I'm not sure.

[07:07] ---

What are you doing, Madarame?
Any more than this and...

[07:12] ---

Takamaki-san?

[07:21] ---

T-Takamaki-san!

[07:26] ---

Can I look now?

[07:32] ---

You were wearing all this?

[07:36] ---

Takamaki-san?

[07:41] ---

They seriously gonna be able to pull this off?

[07:46] ---

You're still not done yet?!

[07:48] ---

After all the time I bought!

[07:50] ---

Sorry. I've almost got it...

[07:53] ---

Takamaki-san?

[07:56] ---

You have to stay away from that room.
Only Sensei can go in there.

[08:01] ---

What's in there?

[08:03] ---

It's a storage room for old paintings.

[08:05] ---

What was that noise?

[08:07] ---

Never mind that!

[08:10] ---

I have to finish undressing, right?

[08:13] ---

Here?

[08:14] ---

*But I'm at the end...
What should I do?!*

[08:19] ---

I'm home.

[08:20] ---

Yes! I got it!

[08:21] ---

S-Sensei!

[08:24] ---

Yusuke?

[08:26] ---

What are you doing there?!

[08:27] ---

I-It's not what it looks like!

[08:43] ---

This is...

[08:45] ---

We can go in it?

[08:48] ---

Hey!

[08:52] ---

Takamaki-san, this is bad!

[08:56] ---

What is this?!

[08:58] ---

Isn't this "Sayuri"?

[09:00] ---

Why are there so many of them?

[09:02] ---

Get out!

[09:03] ---

Sensei, what is this?

[09:10] ---

These "Sayuri"...

[09:12] ---

I sell them through
a special connection of mine.

[09:15] ---

What? But why?

[09:17] ---

You know that the real "Sayuri"
was stolen, right?

[09:23] ---

Ever since then, I've been in a slump.

[09:27] ---

A slump?

[09:29] ---

In order to overcome it,

[09:31] ---

I returned to my roots and attempted
to recreate "Sayuri" once more.

[09:36] ---

These copies were my last resort.

[09:40] ---

I was desperate to return
to my former self.

[09:45] ---

That's when someone came to buy it,
knowing well they weren't original.

[09:50] ---

I needed money to further your talents...

[09:54] ---

Please forgive your cowardly teacher
for such an ill-advised venture.

[09:59] ---

P-Please don't.

[10:01] ---

Hold on... It doesn't add up.

[10:04] ---

A respected painter making money
by selling copies...

[10:07] ---

What would you know?!

[10:09] ---

Lady Ann!

[10:12] ---

That's...

[10:15] ---

No good! We're back where we started!

[10:19] ---

It's like a maze.

[10:20] ---

This is impossible.

[10:22] ---

We just don't got any artistic sense.

[10:27] ---

Let's move!

[10:29] ---

It's the real "Sayuri"!

[10:31] ---

I thought it was stolen!

[10:33] ---

No! That's a replica, too!

[10:35] ---

No. I can tell.

[10:38] ---

This painting kept me going...
It's the reason I made it this far.

[10:42] ---

You're lying, Sensei.

[10:45] ---

Please tell me the truth.

[10:49] ---

You doubt me?

[10:50] ---

I've reported you to
my private security company!

[10:55] ---

If you continue to make a fuss...

[10:57] ---

Yusuke!

[10:59] ---

I'll turn you in to the police, too!

[11:02] ---

Why?! I just want to know the truth!

[11:04] ---

There's no need for you
to know the truth!

[11:10] ---

Run, Lady Ann!

[11:13] ---

It's no use. They'll be here any second.

[11:20] ---

Takamaki-san!

[11:32] ---

Ow!

[11:33] ---

We managed to escape!

[11:36] ---

What? Monsters!

[11:38] ---

Calm down!

[11:40] ---

It's me!

[11:42] ---

Takamaki-san?

[11:44] ---

Then you two are...

[11:45] ---

I didn't think you'd tag along.

[11:49] ---

What is... this place?

[11:53] ---

We're inside Madarame's heart.

[11:55] ---

Inside Sensei's heart?

Are you out of your mind?

[12:00] ---

You may not want to believe it,

[12:02] ---

but this is another reality

as viewed through Madarame's eyes.

[12:06] ---

This is his true nature.

[12:07] ---

This garish, repulsive world...

[12:11] ---

You gotta snap out of it.

[12:13] ---

He's riddled with desires

and obsessed with money.

[12:16] ---

This is his true outlook.

[12:22] ---

Welcome to the museum of Madarame!

[12:30] ---

Is that... Madarame?!

[12:32] ---

Talk about bullshit clothes!

[12:35] ---

Sensei, is that you? That attire...

[12:40] ---

My usual ragged attire is nothing but an act.

[12:43] ---

A famous person living in a shack?

I have another home...

[12:48] ---

Under a mistress's name, of course.

[12:51] ---

Disgusting.

[12:52] ---

That's not true, is it?

[12:54] ---

It seems you all know too much.

[12:58] ---

I cannot allow you to leave here alive.

[13:01] ---

We're here for your Treasure.

[13:03] ---

How naive and foolish.

[13:06] ---

You're supposed to be an artist, right?!

[13:08] ---

Plagiarism, forgery... Aren't you ashamed?

[13:13] ---

Ordinary people are the ones
who should be ashamed.

[13:16] ---

They can't distinguish between
a genuine and a fake,

[13:19] ---

but throw money at me just for
the trifling works of my pupils.

[13:22] ---

That is, as long as it has
my name on it!

[13:25] ---

What are you saying?!

[13:27] ---

You helped me with that greatly, Yusuke...

[13:31] ---

But if the "Sayuri" was stolen,
why was it in the storage room?

[13:35] ---

And if you had the real one,
why make so many copies?

[13:38] ---

You still haven't figured it out?

[13:40] ---

The painting being stolen was
just a false rumor I spread!

[13:43] ---

It was all an act!

[13:46] ---

"I found the real painting,
but it can't go public.

[13:49] ---

So you can have it for a special price."

[13:52] ---

How's that for preferential treatment?

[13:55] ---

Art snobs will eat it up,
and pay good cash at that!

[13:58] ---

The value of art is purely subjective!

[14:01] ---

It's a legitimate business transaction!

[14:04] ---

All I'm hearin' is money, money, money!

[14:07] ---

No wonder you ended up
with this disgusting Palace!

[14:11] ---

Your painting "Sayuri"
was pure and truly beautiful.

[14:16] ---

I chose this life after becoming
entranced by that work.

[14:20] ---

Why? Why have you forgotten true art?!

[14:24] ---

What do you know about art?

[14:26] ---

I'll silence that arrogant,
lecturing tongue right now!

[14:45] ---

Hey! They're gonna keep on comin'!

[14:50] ---

If we can put a lid on it...

[14:52] ---

Where would we find that?!

[14:56] ---

That's enough violence!

[14:58] ---

Kitagawa-kun!

[14:59] ---

Don't move!

[15:00] ---

Come back to me, Yusuke.

[15:02] ---

Do it now and I'll forgive
these transgressions.

[15:05] ---

You're not like this riffraff.

[15:08] ---

You're my prized cash-cow!

[15:11] ---

You thought I took you in
out of the goodness of my heart?

[15:16] ---

Naturally it was to exploit your talent,
harvest the fruit,

[15:19] ---

and raise you to

be slaughtered like livestock.

[15:24] ---

You fool!

[15:33] ---

How many others have you trampled?

[15:36] ---

How many dreams have you
exchanged for riches?

[15:39] ---

I'll never forgive you for this!

[15:43] ---

You bite the hand that's fed you
all these years?

[15:46] ---

You little shit!

[15:47] ---

I wanted to believe it wasn't true...

[15:49] ---

I had clouded my vision for so long.

[15:53] ---

My eyes were truly blind... Unable to see
the true self behind this horrible man!

[15:58] ---

Have you finally come to your senses?

[16:04] ---

*You foolishly averted your eyes
from the truth,*

[16:07] ---

a deplorable imitation indeed...

[16:10] ---

Best you part from that aspect of yourself!

[16:13] ---

Let us form a contract.

[16:16] ---

I am thou, thou art I...

[16:19] ---

The world is filled with both beauty and vice.

[16:23] ---

It is time you teach people which is which!

[16:32] ---

Come...

[16:34] ---

Goemon!

[16:48] ---

A breathtaking sight...

[16:50] ---

Imitations they may be,

but together, they make a fine spectacle.

[16:54] ---

Though the flowers of evil blossom,
be it known...

[16:56] ---

Abominations are fated to perish!

[16:59] ---

Are you mocking my beauty?

[17:01] ---

Bastard!

[17:17] ---

This is impressive!

[17:27] ---

I learned much from you, Madarame.

[17:30] ---

In order to see authenticity,
one must be dispassionately realistic.

[17:34] ---

Putting on airs with me...

[17:36] ---

I can now ascertain your true self
without reservations,

[17:39] ---

with Goemon by my side!

[17:45] ---

Fledgling.

[17:48] ---

Madarame!

[17:50] ---

You'll forever rue the day you dared defy me.

[17:54] ---

Wait!

[18:00] ---

Even if we beat him here,
it wouldn't solve the real problem.

[18:04] ---

We're gonna change his heart,
by stealin' his Treasure.

[18:07] ---

Change his heart?

[18:09] ---

That's our objective,
as the Phantom Thieves of Hearts.

[18:15] ---

I turned on my benefactor...
But I had no choice.

[18:21] ---

You've known for quite
some time, haven't you?

[18:24] ---

I knew he was plagiarizing his pupils' ideas,

[18:28] ---

but I didn't want to admit it to myself.

[18:31] ---

After everything he did for me...

[18:34] ---

Why didn't you leave Madarame?

[18:37] ---

He is the one who painted "Sayuri."

Plus, I owed him a great debt.

[18:41] ---

You mean 'cause he raised you?

[18:43] ---

I never knew my father.

[18:45] ---

I was told my mother raised me by herself,
but she died in an accident when I was three.

[18:52] ---

That's when he took me in.

[18:54] ---

I heard he helped my mother
when she was still alive.

[18:58] ---

Heard?

[18:59] ---

To be honest, I don't really remember.

[19:02] ---

You've been through a lot, huh?

[19:04] ---

It's just as Takamaki-san said.
Part of me realized the truth.

[19:08] ---

That's why I so vehemently denied you.
I simply ran away from it.

[19:14] ---

I'm sorry.

[19:15] ---

You're way too serious, man.

[19:17] ---

That's what got you so bogged down.

[19:21] ---

What will you do now?

[19:22] ---

I don't know.

[19:24] ---

I don't know what to do...
What I should do.

[19:29] ---

Ain't it obvious?

[19:32] ---

We can change his heart.

[19:35] ---

We can make Madarame atone
for his own crimes.

[19:39] ---

The Phantom Thieves of Hearts, huh?

[19:44] ---

Had I faced reality sooner,
this may have been avoided.

[19:48] ---

For the sake of the pupils
whose futures he stole,

[19:52] ---

let me join the Phantom Thieves!

[19:55] ---

Now you're talkin'!

[19:56] ---

Glad to have you, Yusuke.

[19:59] ---

You better not slow us down.

[20:01] ---

I'll do my best.

[20:02] ---

Welcome aboard.

[20:03] ---

Thanks.

[20:04] ---

By the way, what is this?

[20:08] ---

A cat.

[20:10] ---

But it's talking.

[20:11] ---

If you can talk in the Metaverse,
you can talk here.

[20:16] ---

At least, I think that's how it works.

[20:18] ---

You think?

[20:19] ---

Don't sweat the details!

[20:21] ---

I see. How curious.

[20:24] ---

Don't touch me like-

[20:27] ---

I was thinking of ordering
some black-bean jelly.

[20:30] ---

I bet you got that idea
from seeing a black cat...

[20:34] ---

You still need a code name.

[20:37] ---

It's gotta be "Kitsune."

[20:39] ---

That does make an impact.

[20:41] ---

Your Phantom Thief name. Any ideas?

[20:46] ---

"Da Vinci," I'd say.

[20:48] ---

Nope.

[20:48] ---

Why?!

[20:49] ---

It's way too cool.

[20:52] ---

Well, you've got that mask
and the weird tail...

[20:55] ---

All right, you're "Abura-age"!

[20:58] ---

That's...

[21:00] ---

Very well.

[21:01] ---

He said okay?!

[21:03] ---

Everyone would laugh at you!
Not happening!

[21:06] ---

This is crucial!

[21:08] ---

Any other ideas?

[21:11] ---

"Inari."

[21:12] ---

Back to foxes again!

[21:14] ---

Can't we just leave it as "Fox?"

[21:16] ---

What do you think about "Fox?"

[21:19] ---

I don't mind it.

[21:20] ---

Then it's settled.

[21:21] ---

But just because you're a fox,
don't try and get wily on us.

[21:25] ---

That's so childish.

[21:26] ---

What?!

[23:05] ---

Awesome! We got through
without gettin' lost!

[23:08] ---

Why did you have a hard time
with such a simple trap?

[23:12] ---

You're not an artist for nothing! Right?

[23:15] ---

We have our infiltration route.

[23:18] ---

All we have to do now
is leave our calling card.

[23:20] ---

Okay, okay! I'll make it again!

[23:24] ---

Fox should do it!
Make it really artistic and stuff!

[23:29] ---

Interesting.

[23:36] ---

First, let me say congratulations.

[23:39] ---

After meeting your comrades,
you have steadily built up a resilient spirit.

[23:45] ---

You should obtain even more strength
and strive for rehabilitation.

[23:50] ---

Whose rehabilitation are we talking?

[23:52] ---

What are you trying to
make me do with this power?

[23:55] ---

Watch your tongue, Inmate!

Revision #1

Created 2024-01-02 03:02:36 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:02:37 UTC by whimsee